

## Scheda LXXXII

### IL CETRANGOLO O ARANCIO AMARO (PORTAINNESTO)

Amalfi	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Pogerola (Amalfi)	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Pastena (Amalfi)	'o cĕtrànghĕlĕ [o tʃə'tɾaŋgələ]
Lone (Amalfi)	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Atrani	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Scala	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Ravello	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Minori	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Maiori	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Tramonti (loc. Paterno Sant'Elia)	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Cetara	'o purtuàllĕ àcrĕmĕ [o purtu'allə 'akrəmə]
Albori (Vietri s. m.)	'u cĕtrànghĕlĕ [u fə'traŋgələ] / 'o purtuàllĕ sĕrvàtĕchĕ [o purtu'allə sər'vatəkə]

*Descrizione:* arancio amaro, cetrangolo o cedrangolo, melangolo, in uso nella limonicoltura di Area Amalfitana come portainnesto (D'Ascoli 1979: 157; D'Ascoli 1993: 177; [www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)).

*Etimologia:*

(1) **cĕtrànghĕlĕ [fə'traŋgələ]**: dal greco medievale *kitrágurion* (κιτράγουρον), originato probabilmente dall'incrocio di *tetrángurion* (τετράγουρον) 'cetriolo' e *kitrómĕlon* (κιτρόμελων) 'cedro'; si ipotizza anche un latino regionale *citrangŭlus*;

(2) **purtuàllĕ [purtu'allə]**: dal paese di provenienza, il Portogallo (D'Ascoli 1979: 478); dal catalano *portogalle*, dal greco moderno *portocàlli* (πορτοκαλλι).

*Nota:* a Cetara **cĕtrànghĕlĕ [tʃə'traŋgələ]** non assume il significato di portainnesto, bensì di limoncedro.



Nella foto  
il cetrangolo,  
ossia l'arancio  
amaro, usato come  
portainnesto.

## Scheda LXXXII

### IL CETRANGOLO O ARANCIO AMARO (PORTAINNESTO)

Conca de' Marini	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (plur. 'i cètrànghèlè [i ʃə'tɾaŋgələ]) (1)
Furore	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (*)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o cètrànghèlè [o tʃə'tɾaŋgələ] (*)
Praiano	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (*)
Sant'Agnello (Sorrento)	'o purtuallàrè [o purtual'larə] (2)
Massa Lubrense	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (*)

*Descrizione:* arancio amaro, cetrangolo o cedrangolo, melangolo, utilizzato nella limonicoltura di Area Amalfitana, come in Penisola Sorrentina, in qualità di portainnesto (D'Ascoli 1979: 157; D'Ascoli 1993: 177; [www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)).

*Etimologia:*

**(1) cètrànghèlè [ʃə'tɾaŋgələ]:** termine che risale al greco medievale *kitrágurion* (κίτρᾶγουριον), derivato con ogni probabilità dall'incrocio di *te-trángurion* (τετράγουριον) 'cetriolo' e *kitrómēlon* (κίτρόμελον) 'cedro'; si rinvia anche ad un tipo latino regionale *citrangŭlus*;

**(2) purtuallàrè [purtual'larə]:** parola che deriva dalla voce **purtuàllè [purtu'allə]** 'arancio, arancia', che rimanda, a sua volta, al nome del paese di provenienza, il Portogallo (D'Ascoli 1979: 478), tramite l'aggiunta del suffisso *arè*, che si rifà a quello latino originario *ariu(s)*; la forma dialettale primitiva **purtuàllè [purtu'allə]** trova riscontro nel catalano *portogalle*, come nel greco moderno *portocàlli* (πορτοκαλλι).

Il cetrangolo, cioè  
l'arancio amaro,  
adoperato come  
portainnesto.



## Scheda LXXXII

### IL CETRANGOLO O ARANCIO AMARO (PORTAINNESTO)

Capri	'u cĕtrànghĕlĕ [u ʃə'tranŋələ]
Anacapri	'o cĕtrànghĕlĕ [o tʃə'tranŋələ]

#### *Descrizione:*

arancio amaro, cetrangolo o cedrangolo, melangolo, adoperato nel settore della limonicoltura in area caprese, oltre che in Costiera Amalfitana e in Penisola Sorrentina, con funzione di portainnesto (D'Ascoli 1979: 157; D'Ascoli 1993: 177; [www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)).

#### *Etimologia:*

**cĕtrànghĕlĕ [ʃə'tranŋələ]**: parola che origina dal greco medievale *kitránguron* (κιτρᾶνγούρον), proveniente, con ogni probabilità, dall'incrocio di *tetránguron* (τετρᾶνγούρων) 'cetriolo' e *kitrómēlon* (κιτρόμελον) 'cedro'; si rimanda anche ad un tipo latino regionale *citrangŭlus*.



Foto ritraente  
il cetrangolo, cioè  
l'arancio amaro,  
adoperato come  
portainnesto.